

PROTOKOLL

għall-Ftehim ta' Stabbilizzazzjoni u Assoċjazzjoni bejn il-Komunitajiet Ewropej u l-Istati Membri tagħhom, minn naħa, u r-Repubblika tas-Serbja min-naħa l-oħra, sabiex titqies l-adeżjoni tar-Repubblika tal-Kroazja mal-Unjoni Ewropea

IR-RENJU TAL-BELĠJU,

IR-REPUBBLIKA TAL-BULGARIJA,

IR-REPUBBLIKA ĊEKA,

IR-RENJU TAD-DANIMARKA,

IR-REPUBBLIKA FEDERALI TAL-ĠERMANJA,

IR-REPUBBLIKA TAL-ESTONJA,

L-IRLANDA,

IR-REPUBBLIKA ELLENIKA,

IR-RENJU TA' SPANJA,

IR-REPUBBLIKA FRANĊIŻA,

IR-REPUBBLIKA TAL-KROAZJA,

IR-REPUBBLIKA TALJANA,

IR-REPUBBLIKA TA' ĊIPRU,

IR-REPUBBLIKA TAL-LATVJA,

IR-REPUBBLIKA TAL-LITWANJA,

IL-GRAN DUKAT TAL-LUSSEMBURGU,

L-UNGERIJA,

IR-REPUBBLIKA TA' MALTA,

IR-RENJU TAL-PAJJIŻI L-BAXXI,

IR-REPUBBLIKA TAL-AWSTRIJA,

IR-REPUBBLIKA TAL-POLONJA,

IR-REPUBBLIKA PORTUGIŻA,

IR-RUMANIJA,

IR-REPUBBLIKA TAS-SLOVENJA,

IR-REPUBBLIKA SLOVAKKA,

IR-REPUBBLIKA TAL-FINLANDJA,

IR-RENJU TAL-ISVEZJA,

IR-RENJU UNIT TAL-GRAN BRITTANJA U L-IRLANDA TA' FUQ,

Partijiet Kontraenti għat-Trattat tal-Unjoni Ewropea, it-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea u t-Trattat li jistabbilixxi l-Komunità Ewropea tal-Energija Atomika, minn hawn 'il quddiem "l-Istati Membri", u

L-UNJONI EWROPEA u L-KOMUNITÀ EWROPEA TAL-ENERĠIJA ATOMIKA,

minn hawn 'il quddiem l-"Unjoni Ewropea",

minn naħa, u

IR-REPUBBLIKA TAS-SERBJA, minn hawn 'il quddiem is-"Serbja"

min-naħa l-oħra,

Wara li kkunsidraw l-adeżjoni tar-Repubblika tal-Kroazja (minn hawn 'il quddiem il-"Kroazja") mal-Unjoni Ewropea fl-1 ta' Lulju 2013,

Billi:

- (1) Il-Ftehim ta' Stabbilizzazzjoni u Assoċjazzjoni bejn il-Komunitajiet Ewropej u l-Istati Membri tagħhom, minn naħa, u s-Serbja, min-naħa l-oħra, (minn hawn 'il quddiem "il-FSA") ġie ffirmat fil-Lussemburgu fid-29 ta' April 2008 u daħal fis-seħh fl-1 ta' Settembru 2013.
- (2) It-Trattat dwar l-Adeżjoni tal-Kroazja fl-Unjoni Ewropea ġie ffirmat fi Brussell fid-9 ta' Diċembru 2011.
- (3) Il-Kroazja saret parti mill-Unjoni Ewropea fl-1 ta' Lulju 2013.
- (4) Skont l-Artikolu 6(2) tal-Att ta' Adeżjoni tal-Kroazja, l-adeżjoni tal-Kroazja mal-FSA għandha tiġi miftiehma permezz tal-konklużjoni ta' protokoll għall-FSA.
- (5) Saru konsultazzjonijiet skont l-Artikolu 39(3) tal-FSA sabiex jiġi żgurat li jitqiesu l-interessi reċiproci tal-Unjoni Ewropea u tas-Serbja msemmija f'dak il-Ftehim,

FTIEHMU KIF ĠEJ:

TAQSIMA I

Il-Partijiet Kontraenti

Artikolu 1

Il-Kroazja għandha tkun Parti fl-FSA u għandha rispettivament tadotta u tqis, bl-istess mod bħall-Istati Membri l-oħra tal-Unjoni Ewropea t-testi tal-FSA, kif ukoll tad-Dikjarazzjonijiet Kongunti, u d-Dikjarazzjonijiet Unilaterali annessa mal-Att Finali ffirmat fl-istess data.

AĠĠUSTAMENTI GHAT-TEST TAL-FSA INKLUŽI L-ANNESSI U L-PROTOKOLLI TIEGHU

TAQSIMA II

Prodotti agrikoli

Artikolu 2

Konċessjonijiet tal-Unjoni Ewropea fuq prodotti agrikoli

Fl-Artikolu 26 tal-FSA, il-paragrafu (4) għandu jinbidel b'dan li ġej:

"4. Mid-data tad-dhul fis-seħh tal-Protokoll ta' dan il-Ftehim sabiex tqis l-adeżjoni tal-Kroazja mal-Unjoni Ewropea (minn hawn 'il quddiem 'il-Protokoll sabiex titqies l-adeżjoni tal-Kroazja mal-Unjoni Ewropea'), l-Unjoni Ewropea għandha tapplika aċċess bla ħlas ta' dazji doganali għal importazzjonijiet fil-Komunità ta' prodotti li joriġinaw mis-Serbja li jaqgħu taht l-intestaturi 1701 u 1702 tan-Nomenklatura Magħquda, fi hdan limitu ta' kwota ta' tariffa annwali ta' 181 000 tonnellata (piż nett)."

Artikolu 3

Konċessjonijiet mis-Serbja fuq prodotti agrikoli

1. Fl-Artikolu 27 tal-FSA, jiżdied il-paragrafu li ġej:

"3. Mid-data tad-dhul fis-seħh tal-Protokoll sabiex tqis l-adeżjoni tal-Kroazja mal-Unjoni Ewropa, is-Serbja għandha tapplika d-dazji tad-dwana applikabbli fuq l-importazzjonijiet ta' ċerti prodotti agrikoli li joriġinaw fl-Unjoni Ewropea fil-kwantitajiet indikati, elenkati fl-Anness IIIe."

2. It-test tal-Anness I għal dan il-Protokoll għandu jiżdied bħala l-Anness IIIe tal-FSA.

Artikolu 4**Konċessjonijiet tal-Unjoni Ewropea fuq prodotti tas-sajd**

1. Fl-Artikolu 29 tal-FSA, jiżdied il-paragrafu li ġej:

“3. Mid-data tad-dhul fis-seħh tal-Protokoll sabiex tqis l-adeżjoni tal-Kroazja mal-Unjoni Ewropea, l-Unjoni Ewropea ghandha żżid b'26 tunnellata il-volum tal-kwota tariffarja annwali għall-importazzjonijiet ta' karpjun fl-Anness IV.”.

2. Fl-Artikolu 29 tal-FSA, jiddaħhal il-paragrafu li ġej:

“4. Mid-data tad-dhul fis-seħh tal-Protokoll ta' dan il-Ftehim sabiex tqis l-adeżjoni tal-Kroazja mal-Unjoni Ewropea, l-Unjoni Ewropea ghandha tiftah kwota tariffarja għall-importazzjonijiet ta' prodotti tas-subintestatura SA 1604 bla dazju fi hdan limitu annwali ta' 15-il tunnellata. Importazzjonijiet barra l-limiti tal-kwota għandhom ikunu b'rata ta' dazju ta' 70 % tad-dazju MFN.”.

Artikolu 5**Konċessjonijiet mis-Serbja fuq prodotti tas-sajd**

1. Fl-Artikolu 30 tal-FSA, jiżdied il-paragrafu li ġej:

“3. Mid-data tad-dhul fis-seħh tal-Protokoll sabiex titqies l-adeżjoni tal-Kroazja mal-Unjoni Ewropea, is-Serbja ghandha tiftah kwota tariffarja għall-importazzjonijiet ta' karpjun haj (*Cyprinus carpio*, *Carassius carassius*, *Ctenopharyngodon idellus*, *Hypophthalmichthys spp.*, *cirrhinus spp.*, *Mylopharyngodon piceus*) tal-kodiċi NM 0301 93 00 b'rata ta' dazju ta' 10 % fi hdan limitu annwali ta' 20 tunnellata. Importazzjonijiet barra l-limiti tal-kwota għandu jkollhom rata ta' dazju ta' 60 % tad-dazju MFN.”.

Artikolu 6**Konċessjonijiet Serbi fuq prodotti agrikoli proċessati**

It-test tal-Anness II ta' dan il-Protokoll għandu jiżdied bhala l-Anness III tal-Protokoll 1 tal-FSA.

Artikolu 7**Protokoll dwar prodotti ta' nbid u xarbiet alkoħoliċi**

Il-punt 1 tal-Anness I tal-Protokoll 2 tal-FSA għandu jinbidel bit-test stipulat fl-Anness III għal dan il-Protokoll.

TAQSIMA III**Regoli tal-orijini****Artikolu 8**

L-Anness IV tal-Protokoll 3 tal-FSA għandu jinbidel bit-test stipulat fl-Anness IV għal dan il-Protokoll.

TAQSIMA IV**Dispożizzjonijiet tranżitorji****Artikolu 9****Prova tal-orijini u tal-kooperazzjoni amministrattiva**

1. Il-provi tal-orijini mahruġa kif suppost mis-Serbja jew mill-Kroazja fil-qafas ta' ftehimiet preferenzjali jew arranġamenti awtonomi applikati bejniethom għandhom ikunu aċċettati fil-pajjiżi rispettivi, sakemm:

(a) il-ksib ta' din l-orijini tagħti trattament b'tariffi preferenzjali abbazi tal-miżuri tat-tariffi preferenzjali fil-FSA;

- (b) il-prova tal-orijini u d-dokumenti tat-trasport inhargu mhux aktar tard mill-jum ta' qabel id-data tal-adeżjoni tal-Kroazja;
- (c) il-prova tal-orijini titressaq lill-awtoritajiet doganali matul il-perjodu ta' erba' xhur mid-data tal-adeżjoni tal-Kroazja.

Meta l-merkanzija tiġi ddikjarata għall-finijiet ta' importazzjoni fis-Serbja jew fil-Kroazja, qabel id-data tal-adeżjoni tal-Kroazja, fil-qafas ta' ftehimiet preferenzjali jew arrangamenti awtonomi applikati f'dak il-mument bejn is-Serbja u l-Kroazja, prova tal-orijini mahruġa retrospettivament skont dawn il-ftehimiet jew l-arrangamenti tista' wkoll tiġi aċċettata b'kundizzjoni li tkun ippreżentata lill-awtoritajiet doganali fi żmien erba' xhur mid-data tal-adeżjoni tal-Kroazja.

2. Is-Serbja u l-Kroazja huma awtorizzati jżommu l-awtorizzazzjonijiet li bihom inghata l-istatus ta' "esportaturi approvati" fil-qafas ta' ftehimiet jew arrangamenti awtonomi preferenzjali applikati bejniethom sakemm:

- (a) tali dispożizzjoni tkun prevista wkoll fil-ftehim konkluz qabel id-data tal-adeżjoni tal-Kroazja bejn is-Serbja u l-Unjoni Ewropea; u
- (b) l-esportaturi approvati japplikaw ir-regoli tal-orijini fis-seħh skont dak il-ftehim.

Dawk l-awtorizzazzjonijiet għandhom jinbidlu, sa mhux aktar tard minn sena wara d-data tal-adeżjoni, tal-Kroazja b'awtorizzazzjonijiet godda mahruġa skont il-kundizzjonijiet tal-FSA.

3. Talbiet għal verifika sussegwenti tal-provi tal-orijini mahruġin skont il-ftehimiet preferenzjali jew l-arrangamenti awtonomi msemmija fil-paragrafi 1 u 2 għandhom jiġu aċċettati mill-awtoritajiet doganali kompetenti jew tas-Serbja jew tal-Kroazja għal perjodu ta' tliet snin wara li tkun inharget il-prova tal-orijini konċernata u jistgħu jsiru minn dawk l-awtoritajiet għal perjodu ta' tliet snin wara l-aċċettazzjoni tal-prova tal-orijini prezentata lil dawk l-awtoritajiet b'sostenn għal dikjarazzjoni ta' importazzjoni.

Artikolu 10

Ogġetti fi tranżitu

1. Id-dispożizzjonijiet tal-FSA jistgħu jiġu applikati għall-ogġetti esportati mill-Albanija għall-Kroazja jew mill-Kroazja għall-Albanija, li jkunu konformi mad-dispożizzjonijiet tal-Protokoll 3 għall-FSA u li fid-data tal-adeżjoni tal-Kroazja jkunu jew fi triqthom jew mahżuna temporanjament f'mahżen doganali jew f'żona hielsa fis-Serbja jew fil-Kroazja.
2. Fil-każijiet imsemmija fil-paragrafu 1, jista' jinghata trattament preferenzjali, soġġett għas-sottomissjoni lill-awtoritajiet doganali tal-pajjiż li qed jimporta, fi żmien erba' xhur mid-data tal-adeżjoni tal-Kroazja, ta' prova tal-orijini mahruġa retrospettivament mill-awtoritajiet doganali tal-pajjiż li qed jesporta.

Artikolu 11

Kwoti fl-ewwel sena tal-applikazzjoni tal-Protokoll

Fl-ewwel sena tal-applikazzjoni proviżorja tal-Protokoll, il-volumi tal-kwoti tariffarji godda u ż-żidiet fil-volumi tal-kwoti tariffarji eżistenti għandhom jiġu kkalkulati bhala *pro rata* tal-volumi annwali bażiċi, b'kunsiderazzjoni tal-parti tas-sena li tkun għaddiet qabel id-data tal-applikazzjoni ta' dan il-Protokoll.

TAQSIMA V

Dispożizzjonijiet ġenerali u finali

Artikolu 12

Dan il-Protokoll u l-Annessi tiegħu għandhom ikunu parti integrali mill-FSA.

Artikolu 13

1. Dan il-Protokoll għandu jkun approvat mill-Unjoni Ewropea u l-Istati Membri tagħha u mis-Serbja skont il-proċeduri tagħhom stess.
2. Il-Partijiet għandhom jinnotifikaw lil xulxin bit-tlestija tal-proċeduri korrispondenti msemmija fil-paragrafu 1. L-istrumenti ta' approvazzjoni jiġu depożitati mas-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill tal-Unjoni Ewropea.

Artikolu 14

1. Dan il-Protokoll jidhol fis-sehh fl-ewwel jum tal-ewwel xahar wara d-data tad-depożitu tal-aħhar strument tal-approvazzjoni.
2. Jekk mhux l-istrumenti kollha ta' approvazzjoni ta' dan il-Protokoll ikunu ġew depożitati qabel l-ewwel jum tat-tieni xahar wara d-data tal-firma, dan il-Protokoll għandu japplika b'mod provviżorju. Id-data tal-applikazzjoni provviżorja għandha tkun l-ewwel jum tat-tieni xahar wara d-data tal-firma.

Artikolu 15

Dan il-Protokoll huwa miktub f'żewġ kopji fil-lingwa Bulgara, Kroata, Ċeka, Daniża, Olandiża, Ingliża, Estonjana, Finlandiża, Franciża, Ġermaniża, Griega, Ungeriza, Taljana, Latvjana, Litwana, Maltija, Pollakka, Portugiża, Rumena, Slovakkja, Slovena, Spanjola, Svediża u Serba, u kull wieħed minn dawk it-testi huwa ugwalment awtentiku.

Artikolu 16

It-test tal-FSA, inklużi l-Annessi u l-Protokoll li huma parti integrali minnu, kif ukoll l-Att Finali flimkien mad-dikjarazzjonijiet annessi tiegħu għandhom jinkitbu bil-lingwa Kroata u dawk it-testi għandhom ikunu awtentiċi bl-istess mod bħat-testi oriġinali. Il-Kunsill ta' Stabbilizzazzjoni u Assoċjazzjoni għandu japprova dawk it-testi.

Съставено в Брюксел на двадесет и пети юни две хиляди и четиринадесета година.

Hecho en Bruselas, el veinticinco de junio de dos mil catorce.

V Bruselu dne dvacátého pátého června dva tisíce čtrnáct.

Udfærdiget i Bruxelles den femogtyvende juni to tusind og fjorten.

Geschehen zu Brüssel am fünfundzwanzigsten Juni zweitausendvierzehn.

Kahe tuhande neljateistkümnenda aasta juunikuu kahekümne viiendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι πέντε Ιουνίου δύο χιλιάδες δεκατέσσερα.

Done at Brussels on the twenty-fifth day of June in the year two thousand and fourteen.

Fait à Bruxelles, le vingt-cinq juin deux mille quatorze.

Sastavljeno u Bruxellesu dvadeset petog lipnja dvije tisuće četrnaeste.

Fatto a Bruxelles, addì venticinque giugno duemilaquattordici.

Briselē, divi tūkstoši četrpadsmitā gada divdesmit piektajā jūnijā.

Priimta du tūkstančiai keturioliktų metų birželio dvidešimt penktą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezertizenegyedik év június havának huszonötödik napján.

Magħmul fi Brussell, fil-hamsa u għoxrin jum ta' Ġunju tas-sena elfejn u erbatax.

Gedaan te Brussel, de vijfentwintigste juni tweeduizend veertien.

Sporządzono w Brukseli dnia dwudziestego piątego czerwca roku dwa tysiące czternastego.

Feito em Bruxelas, em vinte e cinco de junho de dois mil e catorze.

Íntocmit la Bruxelles la douăzeci și cinci iunie două mii paisprezece.

V Bruseli dvadsiateho piatego júna dvetisícštrnásť.

V Bruslju, dne petindvajsetega junija leta dva tisoč štirinajst.

Tehty Brysselissä kahdentenäkymmenentenäviidentenä päivänä kesäkuuta vuonna kaksituhattaneljätoista.

Som skedde i Bryssel den tjugofemte juni tjugohundrafjorton.

Сачињено у Бриселу, двадесет петог јуна две хиљаде четрнаесте године.

За държавите-членки
 Por los Estados miembros
 За členské štáty
 For medlemsstaterne
 Für die Mitgliedstaaten
 Liikmesriikide nimel
 Για τα κράτη μέλη
 For the Member States
 Pour les États membres
 Za države članice
 Per gli Stati membri
 Dalībvalstu vārdā
 Valstybių narių vardu
 A tagállamok részéről
 Ghall-Istati Membri
 Voor de lidstaten
 W imieniu państw Członkowskich
 Pelos Estados-Membros
 Pentru statele membre
 Za členské štáty
 Za države članice
 Jäsenvaltioiden puolesta
 För medlemsstaterna
 За државе чланице



За Република Србија
 Por la República de Serbia
 Za Republiku Srbsko
 For Republikken Serbien
 Für die Republik Serbien
 Serbia Vabariigi nimel
 Για τη Δημοκρατία της Σερβίας
 For the Republic of Serbia
 Pour la République de Serbie
 Per la Repubblica di Serbia
 Serbijas Republikas vārdā
 Serbijos Respublikos vardu
 A Szerb Köztársaság részéről
 Għar-Repubblika tas-Serbja
 Voor de Republiek Servië
 W imieniu Republiki Serbskiej
 Pela República da Sérvia
 Pentru Republica Serbia
 Za Srbskú republiku
 Za Republiko Srbijo
 Serbian tasavallan puolesta
 För Republiken Serbien
 За Републику Србију



За Европейския съюз
 Por la Unión Europea
 За Evropskou unii
 For Den Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Za Europsku uniju
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā –
 Europos Sąjungos vardu
 Az Európai Unió részéről
 Ghall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pela União Europeia
 Pentru Uniunea Europeană
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko unijo
 Euroopan unionin puolesta
 För Europeiska unionen
 За ЕВПАпску унију



ANNEX I

"ANNEX IIIe

KONĊESSJONIJIET TARIFFARJI SERBI GĦAL PRODOTTI AGRIKOLI PRIMARJI LI JORIGINAW FL-UNJONI EWROPEA

Imsemmija fl-Artikolu 27(3)

Dazji doganali (*ad valorem* u/jew dazji partikolari) għall-prodotti msemmija f'dan l-Anness ser jiġu applikati fil-kwantitajiet indikati f'dan l-Anness għal kull prodott mid-data tad-dhul fis-sehh tal-Protokoll biex iqisu l-adeżjoni tal-Kroazja mal-Unjoni Ewropea.

Kodiċi NM (2013)	Deskrizzjoni	Kwantità annwali (tunnellati)	Rata ta' dazju ġewwa l-kwota (% tal-MFN)
0103	Majjali hajjin:	200	0 %
	– Ohrajn:		
0103 92	-- Ta' piż ta' 50 kg jew aktar:		
	--- Speċi domestiċi:		
0103 92 11	---- Majjali nisa li jkunu welldu għall-inqas darba, ta' piż mhux inqas minn 160 kg		
0103 92 19	---- Ohrajn		
0206	Ġewwieni li jittiekel ta' annimali tal-ifrat, majjali, nagħaġ, moghoż, żwiemel, ħmir, bghula jew bghula tal-irkib, frisk, imkessaħ jew iffriżat:	200	0 %
	– Tal-majjal, iffriżat:		
0206 41 00	-- Fwied		
0206 49 00	-- Ohrajn		
0402	Halib u krema, koncentri jew li jkun fihom zokkor miżjud jew materjal ieħor li jagħmel helu:	70	5 %
0402 10	– Fi trab, ħbub jew forom solidi ohrajn, b'kontenut ta' xaħam, bil-piż, ta' mhux aktar minn 1,5 %		
	-- Mingħajr zokkor miżjud jew materjal ieħor li jagħmel helu		
0402 10 11	--- F'imballaġġ immedjat ta' kontenut nett ta' anqas minn 2,5 kg		
0402 10 19	--- Ohrajn		
	-- Ohrajn		
0402 10 99	--- Ohrajn		
	– Fi trab, ħbub jew forom solidi ohrajn, b'kontenut ta' xaħam, bil-piż, ta' aktar minn 1,5 %		
0402 21	-- Mingħajr zokkor miżjud jew materjal ieħor li jagħmel helu:		
	--- B'kontenut ta' xaħam, bil-piż, mhux aktar minn 27 %		
0402 21 11	---- F'imballaġġ immedjat ta' kontenut nett li ma jaqbiżx it-2,5 kg		
0402 21 18	---- Ohrajn		

Kodiċi NM (2013)	Deskrizzjoni	Kwantità annwali (f'tunnellati)	Rata ta' dazju gewwa l-kwota (% tal-MFN)
0406	Ġobon u baqta:	50	0 %
0406 10	– Ġobon frisk (mhux misjur jew konservat), inkluż ġobon tax-xorrox, u baqta:		
0406 10 20	-- B'kontenut ta' xaħam, bil-piż, mhux aktar minn 40 %		
0406 10 80	-- Ohrajn		
0406 30	– Ġobon proċessat, mhux maħkuk jew trab		
0406 30 10	-- Li fil-manifattura tiegħu ma ntuża ebda ġobon hlief Emmentaler, Gruyère u Appenzell u li fih jista' jkun miżjud ġobon bil-hwawar Glarus (magħruf bhala Schabziger); li jitqiegħdu għall-bejgħ bl-imnut, b'kontenut ta' xaħam bil-piż u mnixxef mhux aktar minn 56 %		
	-- Ohrajn		
	--- B'kontenut ta' xaħam, bil-piż, ta' mhux aktar minn 36 % u b'kontenut ta' xaħam, bil-piż, fil-materjal xott:		
0406 30 31	----- Mhux aktar minn 48 %		
0406 30 39	----- Aktar minn 48 %		
0406 30 90	--- B'kontenut ta' xaħam, bil-piż, ta' aktar minn 36 %		
0406 90	– Ġobon iehor:		
	-- Ohrajn		
0406 90 13	--- Emmentaler		
0406 90 15	--- Gruyère, Sbrinz		
0406 90 17	--- Bergkäse, Appenzell		
0406 90 18	--- Fromage fribourgeois, Vacherin Mont d'Or u Tête de Moine		
0406 90 19	--- Ġobon bil-hwawar Glarus (magħruf bhala Schabziger) magħmul mill-halib xkumat u mħallat ma' hwawar midhuna fini		
0406 90 21	--- Cheddar		
0406 90 23	--- Edam		
0406 90 25	--- Tilsit		
0406 90 27	--- Butterkäse		
0406 90 29	--- Kashkaval		
0406 90 32	--- Feta		
0406 90 37	--- Finlandia		
0406 90 39	--- Jarlsberg		
	--- Ohrajn:		
0406 90 50	----- Ġobon ta' halib tan-nagħaġ jew ta' halib tal-buflu f'kontenituri bis-salmura, jew fi fliexken tal-ġilda tan-nagħaġ jew tal-ġilda tal-mogħoż		

Kodiċi NM (2013)	Deskrizzjoni	Kwantità annwali (f'tunnellati)	Rata ta' dazju gewwa l-kwota (% tal-MFN)
	----- Ohrajn		
	----- B'kontenut ta' xaham, bil-piż, li ma jkunx aktar minn 40 % u b'kontenut ta' ilma, bil-piż, fil-materja mhux grassa:		
	----- Mhux aktar minn 47 %:		
0406 90 61	----- Grana Padano, Parmigiano Reggiano		
0406 90 63	----- Fiore Sardo, Pecorino		
0406 90 69	----- Ohrajn		
	----- Li jkun aktar minn 47 % iżda mhux aktar minn 72 %:		
0406 90 73	----- Provolone		
0406 90 75	----- Asiago, Caciocavallo, Montasio, Ragusano		
0406 90 76	----- Danbo, Fontal, Fontina, Fynbo, Havarti, Maribo, Samsø		
0406 90 78	----- Gouda		
0406 90 79	----- Esrom, Italico, Kernhem, Saint-Nectaire, Saint-Paulin, Taleggio		
0406 90 81	----- Cantal, Cheshire, Wensleydale, Lancashire, Double Gloucester, Blarney, Colby, Monterey		
0406 90 82	----- Camembert		
0406 90 84	----- Brie		
	----- Ġobon ieħor, b'kontenut ta' ilma, bil-piż, fil-materjal mhux xahmi:		
0406 90 86	----- Li jkun aktar minn 47 % iżda mhux aktar minn 52 %:		
0406 90 87	----- Li jkun aktar minn 52 % iżda mhux aktar minn 62 %:		
0406 90 88	----- Li jkun aktar minn 62 % iżda mhux aktar minn 72 %:		
0406 90 93	----- Aktar minn 72 %		
0406 90 99	----- Ohrajn		
0701	Patata, friska jew imkessha:	165	0 %
0701 90	- Ohrajn:		
	-- Ohrajn		
0701 90 90	--- Ohrajn		
0710	Veġetali (mhux imsajrin jew imsajrin bl-istim jew bit-toġhlija fl-ilma), frizati:	20	0 %
	- Veġetali leguminużi, imqaxxin jew bil-qoxra		
0710 21 00	-- Piżelli (Pisum sativum)		

Kodiċi NM (2013)	Deskrizzjoni	Kwantità annwali (ftunnellati)	Rata ta' dazju gewwa l-kwota (% tal-MFN)
1001	Qamħ u meslin:	300	0 %
1001 99 00	– Ohrajn: – – Ohrajn		
1005	Qamħirrum (qamħ):	270	0 %
1005 10	– Żerriegħa: – – Ibridi:		
1005 10 15	– – – Ibridi sempliċi		
1005 10 18	– – – Ohrajn:		
ex 1005 10 18	– – – – Żerriegħa tal-qamħirrum ibrida doppja u top cross		
1512	Żejt taż-żerriegħa tal-ġirasol, tal-ghosfor jew tal-qoton u frazzjonijiet tiegħu, sew jekk raffinat kif ukoll jekk le, izda mhux kimikament modifikat:	60	5 %
1512 19	– Żejt taż-żerriegħa tal-ġirasol jew tal-ghosfor u frazzjonijiet tiegħu: – – Ohrajn		
1512 19 90	– – – Ohrajn		
1602	Laħam, fdal tal-laħam jew demm ohrajn preparati jew ippreservati:	150	0 %
1602 10 00	– Preparazzjonijiet omogenizzati		
1602 41	– – Prieżet u qatgħat minnhom		
1602 42	– – Spallejn u qatgħat minnhom		
1602 49	– – Ohrajn, inklużi tahlitiet		
1602 50	– Ta' annimali tal-ifrat		
1701	Zokkor tal-kannamieli jew tal-pitravi u sukrożju kimikament pur, f'forma solida:	70	20 %
1701 12	– Zokkor mhux raffinat li ma fihx hwawar jew materjal miżjud biex jagħti l-kulur: – – Zokkor tal-pitravi:		
1701 12 90	– – – Ohrajn		
1701 14	– – Zokkor tal-kannamieli iehor:		
1701 14 90	– – – Ohrajn		
1701 91 00	– Ohrajn: – – Li fi h hwawar jew materjal miżjud biex jagħti l-kulur		
1701 99	– – Ohrajn		
1701 99 10	– – – Zokkor abjad		
1701 99 90	– – – Ohrajn		

Kodiċi NM (2013)	Deskrizzjoni	Kwantità annwali (f'tunnellati)	Rata ta' dazju gewwa l-kwota (% tal-MFN)
2009	Meraq tal-frott (inkluż most tal-gheneb) u meraq tal-vegetali, mhux fermentati u minghajr spirtu miżjud, kemm jekk fihom zokkor miżjud jew xi materjal iehor biex jagħmel helu: – Meraq ta' kull frota jew vegetali ohra singola	20	0 %
2009 89	-- Ohrajn --- B'valur Brix li mhuwiex aktar minn 67: ---- Ohrajn: ----- Ohrajn: ----- Li ma jkunx fihom zokkor miżjud:		
2009 89 96	----- Meraq taċ-ċirasa		
2401	Tabakk mhux manifatturat; skart tat-tabakk:	75	0 %
2401 10	– Tabakk, biz-zokk mhux maqtuġh/imqaxxar:		
2401 10 35	-- Tabakk ċar imqadded bl-arja		
2401 10 60	-- Tabakk ta' tip orjentali mqadded fix-xemx		
2401 10 85	-- Tabakk imqadded bi shana artifiċjali (flue-cured)		
2401 20	– Tabakk, biz-zokk maqtuġh kompletament jew parzjalment		
2401 20 35	-- Tabakk ċar imqadded bl-arja		
2401 20 60	-- Tabakk ta' tip orjentali mqadded fix-xemx		
2401 20 85	-- Tabakk imqadded bi shana artifiċjali (flue-cured)		
2401 20 95	-- Ohrajn		
2401 30 00	– Skart tat-tabakk		

ANNEX II

"ANNEX III TAL-PROTOKOLL I

KWOTI TARIFFARJI APPLIKABBLI GĦAL OĠĠETTI LI JORĠINAW MILL-UNJONI EWROPEA IMPORTATI FIS-SERBJA

Imsemmija fl-Artikolu 25

Kodiċi NM (2013)	Deskrizzjoni	Kwantità annwali (ftunnellati)	Rata ta' dazju ġewwa l-kwota
0403	Xorrox tal-butir, baqta u krema, jogurt, kefir u halib u krema oħrajn iffermentati jew li saru aċidużi, kemm jekk konċentrati kif le jew biz-zokkor miżjud jew materjal ieħor li jagħmel helu jew imhawrin jew miżjudin bil-frott, bil-ġewż jew bil-kawkaw:	190	0 %
0403 10	– Jogurt:		
	– – Mhux imhawwar u lanqas miżjud bil-frott, bil-ġewż jew bil-kawkaw:		
	– – – Mingħajr żieda ta' zokkor jew materjal ieħor li jagħmel helu, b'kontenut ta' xaham, bil-piż		
0403 10 11	– – – – Mhux aktar minn 3 %		
0403 10 13	– – – – Li jkun aktar minn 3 % iżda mhux aktar minn 6 %:		
0403 90	– Oħrajn:		
	– – Imhawwar jew miżjud bil-frott, bil-ġewż jew bil-kawkaw		
	– – – Oħrajn, b'kontenut ta' xaham, bil-piż:		
0403 90 91	– – – – Mhux aktar minn 3 %		
0403 90 93	– – – – Li jkun aktar minn 3 % iżda mhux aktar minn 6 %:		
2207	Alkoħol etiliku mhux denaturat ta' saħħa alkoħolika skont il-volum ta' 80 % jew oghla; alkoħol etiliku u spirti oħra, li nbidlet in-natura tagħhom, ta' kwalunkwe qawwa:	1 180	0 %
2207 10 00	– Alkoħol etiliku mhux denaturat ta' saħħa alkoħolika skont il-volum ta' 80 % jew oghla;		
2402	Sigarri, sigarri hoxnin miftuħin miż-żewġ itruf, sigarri żgħar u sigaretti, tat-tabakk jew tas-sostituti tat-tabakk:	25 1 600	10 % 15 %
2402 20	– Sigaretti li fihom it-tabakk:		
2402 20 90	– – Oħrajn		

ANNEX III

“1. L-importazzjonijiet fl-Unjoni Ewropea tal-inbejjed li ġejjin li huma msemmija fl-Artikolu 2 ta’ dan il-Protokoll għandhom ikunu suġġetti għall-konċessjonijiet stabbiliti hawn taht:

Kodiċi NM	Deskrizzjoni (skont l-Artikolu 2(1)(b) tal-Protokoll 2)	Dazju applikabbli	Kwantità annwali (hl)	Dispożizzjonijiet speċjali
ex 2204 10	Inbid spumanti ta’ kwalità	eżenzjoni	55 000	(¹)
ex 2204 21	Inbid minn għeneb frisk			
ex 2204 29	Inbid minn għeneb frisk	eżenzjoni	12 300	(¹)

(¹) Jistgħu jsiru konsultazzjonijiet fuq it-talba ta’ waħda mill-Partijiet sabiex jiġu adattati l-kwoti billi jiġu trasferiti kwantitajiet mill-kwota li tapplika għall-pożizzjoni ex 2204 29 għall-kwota li tapplika għall-pożizzjonijiet ex 2204 10 u ex 2204 21.”.

ANNEX IV

"ANNEX IV GHALL-PROTOKOLL 3

TEST TAD-DIKJARAZZJONI TAL-FATTURA

Id-dikjarazzjoni tal-fattura, li t-test tagħha huwa mogħti hawn taħt, trid issir skont in-noti ta' qiegh il-paġna. Madankollu, in-noti ta' qiegh il-paġna ma għandhomx għalfejn ikunu riprodotti.

Verżjoni bil-Bulgaru

Износителят на продуктите, обхванати от този документ (митническо разрешение № ... ⁽¹⁾) декларира, че освен където ясно е отбелязано друго, тези продукти са с ⁽²⁾ преференциален произход.

Verżjoni bl-Ispanjol

El exportador de los productos incluidos en el presente documento (autorización aduanera nº ... ⁽¹⁾) declara que, salvo indicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial ... ⁽²⁾.

Verżjoni biċ-Ċek

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení ... ⁽¹⁾) prohlašuje, že kromě zřetelně označených mají tyto výrobky preferenční původ v ... ⁽²⁾.

Verżjoni bid-Daniż

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (toldmyndighedernes tilladelse nr. ... ⁽¹⁾), erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i ... ⁽²⁾.

Verżjoni bil-Ġermaniż

Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer; Bewilligungs-Nr. ... ⁽¹⁾) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anderes angegeben ist, präferenzbegünstigte ... ⁽²⁾ Ursprungswaren sind.

Verżjoni bl-Estonjan

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (tolli kinnitus nr. ... ⁽¹⁾) deklareerib, et need tooted on ... ⁽²⁾ sooduspäritoluga, välja arvatud juhul, kui on selgelt näidetud teisiti.

Verżjoni bil-Grieg

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο (άδεια τελωνείου υπ' αριθ. ... ⁽¹⁾) δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησιακής καταγωγής ... ⁽²⁾.

Verżjoni bl-Ingliz

The exporter of the products covered by this document (customs authorisation No ... ⁽¹⁾) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of ... ⁽²⁾ preferential origin.

Verżjoni bil-Frañċiż

L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation douanière n° ... ⁽¹⁾) déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle ... ⁽²⁾.

Verżjoni bil-Kroat

Izvoznik proizvoda obuhvaćenih ovom ispravom (carinsko ovlaštenje br. ... ⁽¹⁾) izjavljuje da su, osim ako je drukčije izričito navedeno, ovi proizvodi ... ⁽²⁾ preferencijalnog podrijetla.

Verżjoni bit-Taljan

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento (autorizzazione doganale n. ... ⁽¹⁾) dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale ... ⁽²⁾.

Verżjoni bil-Latvjan

To produktu eksportētājs, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas atļauja Nr. ... ⁽¹⁾), deklarē, ka, izņemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir preferenciāla izcelsme ... ⁽²⁾.

Verżjoni bil-Litwan

Šiame dokumente išvardytų prekių eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr. ... ⁽¹⁾) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra ... ⁽²⁾ preferencinės kilmės produktai.

Verżjoni bl-Ungeriz

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: ... ⁽¹⁾) kijelentem, hogy egyértelmű eltérő jelzés hiányában az áruk preferenciális ... ⁽²⁾ származásúak.

Verżjoni bil-Malti

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana nru. ... ⁽¹⁾) jiddikjara li, hliief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali ... ⁽²⁾.

Verżjoni bl-Olandiż

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. ... ⁽¹⁾), verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële ... oorsprong zijn ⁽²⁾.

Verżjoni bil-Pollakk

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr ... ⁽¹⁾) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają ... ⁽²⁾ preferencyjne pochodzenie.

Verżjoni bil-Portugiż

O abaixo-assinado, exportador dos produtos abrangidos pelo presente documento (autorização aduaneira no. ... ⁽¹⁾), declara que, salvo indicação expressa em contrário, estes produtos são de origem preferencial ... ⁽²⁾.

Verżjoni bir-Rumen

Exportatorul produselor ce fac obiectul acestui document (autorizația vamală nr. ... ⁽¹⁾) declară că, exceptând cazul în care în mod expres este indicat altfel, aceste produse sunt de origine preferențială ... ⁽²⁾.

Verżjoni bis-Slovakk

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente (číslo povolenia ... ⁽¹⁾) vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v ... ⁽²⁾.

Verżjoni bis-Sloven

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št. ... ⁽¹⁾) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno ... ⁽²⁾ poreklo.

Verżjoni bil-Finlandiż

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa n:o ... ⁽¹⁾) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja ... alkuperä tuotteita ⁽²⁾.

Verżjoni bl-Isvediz

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr. ... ⁽¹⁾) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande ... ursprung ⁽²⁾.

Verżjoni bis-Serb

Извозник производа обухваћених овом исправом (царинско овлашћење бр ... ⁽¹⁾) изјављује да су, осим ако је то другачије изричито наведено, ови производи ... ⁽²⁾ преференцијалног порекла.

Izvoznik proizvoda obuhvaćenih ovom ispravom (carinsko ovlašćenje br ... ⁽¹⁾) izjavljuje da su, osim ako je drugačije izričito navedeno, ovi proizvodi ... ⁽²⁾ preferencijalnog porekla.

..... ⁽³⁾

(Post u data)

..... ⁽⁴⁾

(Firma tal-esportatur. Barra minn dan, l-isem tal-persuna li tiffirma d-dikjarazzjoni jrid ikun indikat b'kitba ċara.).

⁽¹⁾ Meta d-dikjarazzjoni tal-fattura ssir minn esportatur approvat, in-numru ta' awtorizzazzjoni tal-esportatur approvat għandu jitniżżel f'dan l-ispazju. Meta d-dikjarazzjoni tal-fattura ma ssirx minn esportatur approvat, il-kliem fil-parenteżi jithalla barra jew l-ispazju jithalla vojt.

⁽²⁾ L-oriġini tal-prodotti għandha tkun indikata. Meta d-dikjarazzjoni tal-fattura titratta, parti minnha jew kollha, dwar prodotti li joriġinaw f'Ceuta u Melilla, l-esportatur għandu jindikahom fid-dokument li fih tinsab id-dikjarazzjoni permezz tas-simbolu 'CM'.

⁽³⁾ Dawn l-indikazzjonijiet jistgħu jithallew barra jekk l-informazzjoni tinsab fid-dokument innifsu.

⁽⁴⁾ F'każijiet fejn l-esportatur ma għandux għalfejn jiffirma, l-eżenzjoni mill-firma timplika wkoll eżenzjoni mill-isem tal-firmatarju."